

Leerdam K.73

1. astê krîpê en spervêr zin zain zê banj
2. mê vrint izdê blumê ò.nt Xitê
3. te.igêvo.ardêX spmê zale.môr mê mejinês
4. sprîten isvôr verêk
5. ubdasXip kre.igê zê bêsXimêld brô.t
6. dê tmêrman hetê splintêr inzê vijêr
7. dê sXipêr liktê zên lîpê af
8. mdifêbrik is nîks tê zin
9. kum hi:r kint.jê - of : kaint
10. grv ùns fi:r glô:zê bi:r - dê bô:s
11. brîj ùns tue.i kilo mêrêlê - krikê (*kleine*)
12. zê hîbê mîrêr vaivê - of : mîsên vaivê dri litêr
vain cêtXêdrûjkê
13. hai vòu mê mîrêr knapêl slû.n
14. ik hêsêj kni gèzin
15. vastênô:vênt vur ni fê.l mîr gèvi:rt
16. îqbm blai dak mîr hali ni me.igêgôn bm
17. ik hêdêr ni Xêdôm
18. vi hêdêr - of : hêbêr dan gêdôn - dên dijê
dijêr ò.ÿkumt
19. spm - ên spmêvê.p - rô:gêzbul
20. pet - mats - banj - vai - padêstul - hê.X - kîkêr -
vlîndêr
21. di kerêl mu.ktê he.lde verêlt ont fêXtê
22. ik sal jê krô:lt.jês Xê:vê
23. mjêlênt lôt fê.l òuwê sXê.pê avbre.kê
24. hai is fan zên le.vê gêbe.tê
25. grf mê tue.i bre.jê stê.nê - bre.jêr - dê britstê
26. da stambe.lt stô: êr nîmê:r
27. di man het ên le.vê azê prms
28. | dê dœyvel | dê he.mêl - gêble.vê
29. dê sXo.lkîndêr - zain mîrê mênê:r nôr zê.i
gêvis
30. îkan têX ni kumê vo.rdaklôr bm
31. dê kujê vritê grô:X lainjukê - drîjkê
32. hai kani Xôn verêkê - hai het pain inzê ke.l
33. ste.k izên ste.l mdi be.zêm
34. ne.jê - mîrê ke.igêls vur ni me:r gêspê.lt
35. he.khêjê al tue.i kê:r gêrupê
36. di pe:r iz ni raip - dêr zîrê nêX vitê prîten m
37. zê zain vêX nôr:tlant
38. zê hêdêr ê:rsê gelt helêpên upmô:kê
39. hai zalet nô.it fer brîjê
40. zîzdê helêfandêr mêlêkvait
41. êman mô sên vrôu bêsXêrêmê
42. mdêlîjê zve.mê is Xêvô:rlêk
43. hai he fê.l prô:ts umdati sterêk is
44. vai môtê dô:r dê helêfan hêbê êj jali dê andêrê
45. bôrda bet is me.i up
46. ù.nzê metsêlôr iso vêt aspêk
47. zê sprîjê umt fêrst vo.r ê vedêXap
48. dê bo.mkvê.ikêr zal dêm bo.m ê.ntê
49. duwet rô:m iz diX
50. dbêgîntê læ.vê vo.r dê kerêk
51. bê.dêsprai - kîkêrdrl - vêrsprajê - sprajê -
cê:îdbrajê - klô:rmô:kê - brô.t smê:rê - brêjê
52. di vrôu hetêr hôr lôtê afknîpê
53. zên vò.dêr hetêr zê.s jôr laj nôr sXo.lôtê gôn
54. ik hêbêr - of : hêdêr êm afXêrô:jê um zolôt
lajzêr vôtêr tê gôn
55. | di zijê ni fê.l | vò.lê = vale |
56. ô:rdê pôtê zaini fê.l vôr:rt
57. | di stô: baidô.vê | - dê hôr:rt
58. môr:rt ist nêX tê kout umtê kô:tsê (*kinderspel*)
59. di kô:rs grvên heldêr lîX
60. hai trêk êt pê:rt ên zên stê:rt
61. tuj kuvê mê jali hi:r dê jô:rê nôr dê kermês
62. gr mens is fulmô:kt - dê pôtêr
63. jê zaX mê vel mar jê zê.i nîks te.gêmê
64. dê zvo.lywê za.lê gôu trê.Xkumê
65. gô:jê vandô:g ni kôr:tê
66. e.itê zai uk Xrô:X kô:s
67. zê môtêr îs kôpôt - hai kani fêdêr
68. tîzên varmê daXêvîs - tîzên zaXtê ò:vênt
69. da juXi lo.p up sêm blô.tê vutê
70. dêr izên sXê:r mdê ka.n
71. ik vòu datê pês êm brif braX
72. îkêpain ò.mê hart
73. îkan mê.Xm dvêrsê mmê umgôn
74. nô. sXaftait spanê vêt pê:rt fo.r dê niwê kar
75. ik hê va kô:rs - van vo.rde mîdêgal
76. dê zôn vandê kô.nîj izô.k suldô:t Xêvîs
77. vit.jê gê.n vò:gêvô:kêr tê vò.nê - pailêmbô.X
78. di rô.zê hê.bê lajê dô:rns
79. ik Xêlo.vêr gm vôr:rt fan
80. tkmt.ji vaz dô.t vo.rdadêr Xêdô.pt vas
81. zên ô:r ên zên o.gê lo.pê
82. dêr mê.skê iz mê.dêj kôrfi nôrdbus um brômê
tê plakê
83. dêr izên spôr: cêti lê:r - of : ladêr
84. hai sXrê.udê hart
85. dê mmê zôXtê ni a.ndêrê aš Xêlt ên raîqêdum
86. dêr munt iz dro.X fan dê dô:r
87. di vêX lo.p krum - tîzum ajê dô:t lajXô:t
88. îkôX fo:rdê klainê ên trumêlt.ji
89. dê buk izmêj kô:rs Xêstîkt
90. zên lit.ji vas kôr:t môr gut
91. mdê sXô.dyw izêr lekêr
92. ên sXâtêr mô Xut ka.nê mîkê
93. zuk is nô. mên hut
94. ik vêt ni vôr îkêmv Xôn zukê
95. êj kulê keldêr is Xut fo. bi:r
96. ik mus usêbludrîjkê umstêrêk tê vurde
97. ik mut ê:rs êt fu:r mdê stal brîjê
98. mêm bru:r vas mui
99. dê mêlêkbû:r mu:kt êj grô.tê rundê
100. di karnê.mê.lêk iz dan ên zy:r sty:rdêvôr vê:r
trêX
101. vê zôuwê di pat mênÿ:r kê.nê vulgô:je
102. dêr val nîks up ham tê zegê - pêrsîs -
103. hai kum nô.it êmênÿtê lôt
104. m itô:lîjê zain êr bergê di vy:r spygê - spôuwê -
spygê
105. darêvjê dô:r up tê dôuwê
106. îj garkê m hê.bê zên stak fandê braXêvô:rê
107. jê matuns fê.lê îs kumê bêkaike - kôrê
108. hai is fan ytrêXêkumê mê.dêj gujê pòrtêmênê.i
109. di dô:r is fan bô.kênhôut Xêvô:kt
110. êj gêtrôudê vrôu môt kênê nô:jê
111. ik het hi:r gras Xêzô:it mart vas Xm gut sô:t

112. də brəuwər zəX - dadət nəX tē dy:r is - umtə
bəuwə
113. bakə - iX bak - jai bakt - hai --- bakti - vai bakə
- iX baktə - jali --- hai --- vai hē: bə gəbakə
114. bijə - iX bit - jai --- hai --- vai bijə - iX bō: i
- iX hē Xəbō: jə - bō: jə zai o:k
115. tɪzəŋkle: int: jə mɔ:r ən faint: jə
116. jə kan hi:r ajərs kraigə ubdə mart
117. hai hē Xəze: it dati ə: mai zal dɪŋkə
118. də mait se: i dati gəlaik hat
119. ər vɔ: rə vaif praizə
120. undər di aik ləgə vɔ:l aikəls
121. tvɔ: tər zal dɔ: ləkɔ: kə - tko: kal
122. thō: i is nəXrun - tɪs nəg mɔ:r pas Xəmɔ: it
123. | mɔ: kə | mɛdə dō: jər vanən ai (*mayonnaise*
is onbekend)
124. da bo: mpi zal dɔ: r muiləkanə grujə
125. də pɛstɔ: r het Xujə vain
126. uns ɔut hœys is - afXəbra: nt
127. də mɛlək spɛ: yt ə: ytən ə: yər vandə kui
128. də kɔstər lə: yt fo: r də kərək - əŋ krə: ys - tue: i
krə: yzə
129. də bo: mə van - of : də bəris fan də krə: yvɔ: gə -
bɔ: ygə dɔ: r undər ət Xəu: X
130. də tue: i dɔ: ytsərs kvɔ: mə nə: bɔ: ytə
131. zə hē: bən əm bunt əm bləu gəslə: gə
132. də sauz ɪz vɑ dan - fləu
133. də snē: u ləg dɪk
134. tɪsləŋ gəle: jə dadɪk jəu gəzɪn het
135. garkəm vʊr nəu ən hē: lə niwə stat
136. dun - iX duwət - jai duwət - hai duwət - vai
dunət - jali --- zai --- iX de: jət - jai ---
hai --- vai de: jənət - jali --- zai --- de: jɪkda
- de: i dijət mɔ: r - de: jə zaiət mɔ: r
137. do: pə - do: pkle: t - do: pfunt - suldɔ: tə
138. dɔrsə - hai dɔrs - hai dɔrstə - hai hē Xədɔrs
139. bəində - of : bmdə - iX bm - jai bm - hai ---
vai bmdə - jali --- zai --- bmti - bunti - iX hē
Xəbundə | vəində = *vinden* |
140. *Locale landmaten* : vut - rui
141. *Waternamen* : də lɪ: ŋə - də me: ntflit - də bruk-
Xrɔ: f - də trəkət - ət bəlkəgæt (= *stuk van de*
Linge) - spɔ: rtpət - də kœyləmbərxsə vlit

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is lē: rdam

De inwoners heten : lē: rdamers

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 9756.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : o: stərvaik - də niwə vaik - patrimonijem - də blɔ: zbələX - Het dialect vertoont geen locale verschillen ; er wordt alleen dialect gesproken. Men leeft er vnl. van glas-industrie ; er zijn ook nog boeren.

Zegslieden : 1. Jan Millenaar ; 12 jaar ; geb. te Leerdam, scholier der L. S. ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Leerdam ; spreekt dialect.

2. Jilis van Daale ; 12 jaar ; geb. te Leerdam, scholier der L. S. ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Leerdam ; spreekt dialect.